

Zeitschrift: Générations : aînés
Herausgeber: Société coopérative générations
Band: 32 (2002)
Heft: 9

Artikel: La lumière dans l'atelier
Autor: Rapp, Jean-Philippe
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-828176>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

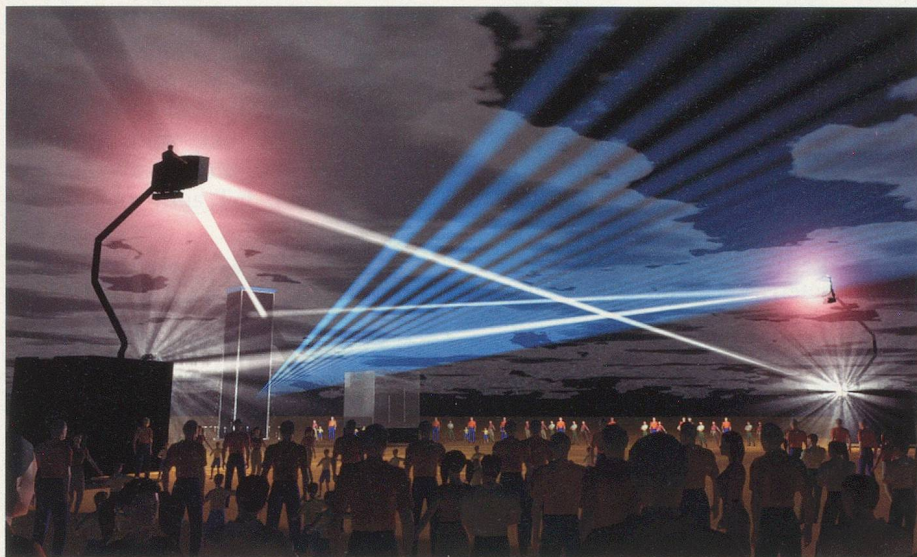
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Animations en septembre

Durant le mois de septembre, les animations seront particulièrement riches sur les arteplices d'Expo.02. Nous en avons sélectionné quelques-unes à votre intention.



Imago, spectacle nocturne d'Yverdon-les-Bains

A Yverdon-les-Bains

Le Cirque des Idées et ses animations littéraires, philosophiques et scientifiques, du 7 au 29. Giron des musiques campagnardes, le 15. Les danses du Burkina Faso du 6 au 8. *L'argent... Celui des autres*, théâtre comique, dès le 26. *Imago*, spectacle de nuit quotidien.

A Neuchâtel

Artemisia, comédie sur le thème de l'absinthe, du 3 au 29. Démonstration des forces aériennes suisses le 6.

Les Journées cantonales

A Yverdon-les-Bains, journée cantonale de Genève intitulée «ge. 02: de quoi ge me mêle?», le 14 septembre.

A Neuchâtel, journée cantonale de Schaffhouse et Bade-Wurtemberg intitulée «Brückenschlag am Rheinfall», le 21 septembre.

A Bienne, journées cantonales du Valais, le 7 et du Tessin intitulée «Piazza Grande», le 28 septembre.

Orchestre à vent de la Suisse italienne, le 7. Fanfare de l'Ecole de recrues de Berne, du 17 au 19. Comédie musicale *Notre-Dame de Paris* du 25 au 29. Festival World Music, le 28. Spectacle de nuit quotidien.

A Bienne

Alfonsa di Monsa, comédie musicale pour familles, les 1^{er}, 15 et 29. *Jim Knopf & Co*, comédie musicale pour familles, les 8 et 22. *Mission Possible*, festival de musique chrétienne avec Bryn Haworth Band, le 14. *La Moitié du Monde*, spectacle de nuit quotidien.

A Morat

Le Cirque des Idées, le 1^{er}. *Amphibiose*, spectacle musical avec Léon Francioli et Daniel Bourquin, du 3 au 22. Week-end Jenish, Sinti et Rom, du 6 au 8. De Ravel à la musique d'Espagne, les 13 et 14. Le Schweizer Oktett, les 16 et 18. De Mozart au jazz d'aujourd'hui, les 27 et 28.

La Journée des Eglises se déroulera sur les quatre arteplices le 15 septembre.

J.-R. P.

La lumière dans l'atelier

PAR JEAN-PHILIPPE RAPP

N'hésitez pas à faire le détour. A trois kilomètres à vol d'oiseau de l'arteplice d'Yverdon, à l'entrée de Grandson. Des carrosseries figées à même la terre, au milieu des arrangements floraux. Nous sommes dans l'univers d'une légende du monde de l'automobile, Franco Sbarro. Un univers accessible à tous ceux qui désirent caresser des yeux les rondeurs et les lignes affûtées de ses prototypes et de ses pièces de collection. L'un des événements complémentaires de l'exposition nationale.

Le maître des lieux est homme de passion. Une passion totale, fidèle et inassouvie quand il porte le regard sur le chemin parcouru. Quête insatiable du beau, de l'esthétique, de l'innovant. Du plus loin que remonte sa mémoire, il y a fascination du mouvement. Peut-être comme Jean Tinguely qui voyait, dans l'encastrement incessant des roues dentées et des rotations de complexes structures de métal, une résistance à la mort.

Aujourd'hui, Franco Sbarro, le fils de «mezzadria» de Presicce, dans l'extrême Sud de l'Italie, connaît la reconnaissance des spécialistes et des néophytes, des amoureux du rêve, de la puissance et de l'utopie. Mais il n'a pas changé. Toujours porté par de nouveaux projets, la roue sans moyeu, l'hélicoptère de demain, le véhicule du troisième millénaire, il garde sa ligne et sa constance. Par le rituel du petit noir pris depuis 40 ans, tôt le matin, dans le café proche du lieu de travail. Par les salopettes, les mains ennoblies au plâtre, à l'huile, à la poussière de métal. Et quand on lui demande une définition du bonheur, il finit par murmurer: «De la lumière dans l'atelier.» Parce qu'elle signifie que les ouvriers ou les étudiants sont au travail, mais surtout que la belle heure est revenue. Celle où Franco va soulever le capot, tordre la matière, réinventer la mécanique, histoire de rester fidèle à l'enfant de Lecce qui transformait les vélos en pédalos.